

“A 什么 B”结构式初探

王海峰

(北京大学 对外汉语教育学院, 北京 100871)

[摘要] “A 什么 B”是一种结构式, 该结构式主要表示消极的意义, 但其消极意义不是由“什么”单独带来的, 而是结构式的整体意义。在言谈交际中, 结构式中的“什么”具有强调功能。“A 什么 B”结构式具有标记性, “什么”的强调功能“放大”了消极意义, 从而表达了说话人轻视、不满、否定的态度。

“A 什么 B”结构式实际上是主观化的表现形式。

[关键词] 复合词; 语言结构式; 主观化表现

[中图分类号] H146.1 [文献标识码] A [文章编号] 1006-0766(2003)03-0089-04

本文讨论复合词中间插入“什么”的现象(如: 上当→“上什么当”等)。为了使研究更为集中, 我们将研究范围限定在二字复合词中间插入“什么”的情况。叙述方便起见, 我们把这种二字复合词中间插入“什么”的形式码化为“A 什么 B”。

一、问题的提出

现代汉语中许多复合词中间都可以插入一些成分而产生离析现象, 大部分此类复合词被称为离合词。不同的复合词其离析的形式不同, 有的中间可以接纳体标记、数量词、领属词等多种离析成分, 也有的仅能插入有限的离析成分。请看下表:

例词	离析成分	了	着	过	的	数量词	形容词	领属词	什么
吃亏		+	+	+	+	+	+	+	+
倒霉		+	-	+	+	+	+	-	+
道歉		+	+	+	+	+	-	-	+
分手		+	-	+	+	+	-	-	+
留心		-	+	+	-	-	-	-	+
关心		-	-	-	-	-	-	-	+
批判		-	-	-	-	-	-	-	+

生产	-	-	-	-	-	-	-	+
高兴	-	-	-	-	-	-	-	+

表中复合词“吃亏、倒霉、道歉、分手、留心”等中间虽然可接纳的成分不一样, 但一般都被看作是离合词^①。使我们感兴趣的是离析成分“什么”的离析能力特别强, 几乎能插入所有的离合词中间, 甚至可以插入许多我们平时难以承认其为离合词的复合词(如表中“关心、批判、生产、高兴”等)中间。沈力对《现代汉语频率词典》^②中“使用频率最高的前 8000 个词词表”进行了调查, 发现其中 1310 个典型的复合动词中竟有 624 个词可以被“什么”离析^③。

二、“A 什么 B”的结构意义

复合词为什么会产生离析现象? 我们认为是言谈交际促动的结果。语言的首要功能是交际功能, 任何语言现象的产生, 都是言谈交际使然。因此, 探讨语言现象, 我们应该从语言的交际功能出发, 进行动态的考察。本人考察了 80 万字的语料^④发现, 89.9%的可离析的复合词^⑤居于小句句尾位置才产生离析现象。这是因为一些可

① 如《现代汉语离合词用法词典》(北京师范大学出版社 1995);《现代汉语词典》(商务印书馆 1996)等。

② 北京语言学院出版社 1986。

③ 电视剧台本《渴望》约 40 万字,《四世同堂》约 40 万字。

④ 主要是动宾结构复合词, 有的非动宾结构复合词, 在句法中也被类化为动宾结构, 如“洗了一个澡”。

[收稿日期] 2002-03-08

[作者简介] 王海峰(1965-), 男, 河北吴桥人, 北京大学对外汉语教育学院讲师, 主要研究兴趣为现代汉语语法。

离析的复合词结构居于句尾焦点位置, CD 值^①增大, 该结构为了实现其承载主要信息的功能, 要扩大信息量, 因而要插入一些必要成分, 使该结构离散化, 从而满足言谈交际的要求。实际上, 在言谈交际中复合词离析后, 在句法上形成了一种结构式 (construction)。句法结构式是独立于词汇意义规则之外的语法事实, 有独立的意义。如果用 C 代表独立句式, 把 C 看成一个形式 (Fi) 和意义 (Si) 的对应体, C 所能够成立的充要条件是: Fi 或 Si 的某些特征不能从 C 自身的组成部分或从其他已有的句式中推测出来。^②

复合词离析后不仅增加了信息量, 而且产生了新的结构意义。王铁利通过对大量的语料考察后发现离合词“不单纯是汉语‘词’和‘词组’这两级单位之间的一种过渡形式, 其实质是说话人主观态度的一种载体”, 复合词离析后其结构意义是“评论”, 主要表现为说话人的一种消极态度^③。我们考察了 120 余万字的语料, 得出 42 个复合词中间插入“什么”所形成的离析结构, 这些结构均表示说话人的轻视、蔑视、不满以及否定等消极态度。如下例:

①刘: “沪生, 你发什么呆呢?” (《渴望》)

②刘母: “小孩子家, 大人说话你老搭什么茬?” (《渴望》)

③刘母: “咳, 这孩子, 我那是说你大舅哪, 三千元的住院费, 你蹦子不掏, 光让你妈一人拿成吗? 你个小孩子当什么真那……” (《渴望》)

④王院长哈哈大笑说你不同意管什么用呀! (《1994 年中篇小说选 2》)

语法学界的普遍看法是“A 什么 B”结构式的消极意义是由“什么”表示反问或否定带来的^④。我们不这样认为。正如上文所述, 离析结构是一种结构式。这种结构式是一种“成品”, 其结构意义不是各组成部分意义的简单相加。也就是说, “A 什么 B”结构式的消极意义不只是

单独由“什么”带来的, 而是由整个结构式带来的。

由此我们可以认为, “A 什么 B”结构式是复合词离析化的一种形式, 其结构式意义蕴涵于复合词离析化的结构式意义。

三、“A 什么 B”结构式中“什么”的强调功能

“A 什么 B”结构式是复合词离析化的一种形式, 那么一般的离析结构式同“A 什么 B”结构式的区别是什么? 我们有必要探讨一下“什么”在结构中的功能。

徐杰、李英哲论证了疑问代词的焦点作用, 即: 在特指疑问句中, 焦点特征要指派给疑问代词(如“谁”)或者包含疑问代词的语法单位(如“什么地方”), 疑问句中的疑问代词一般都自动成为所在句子的强式主焦点; 指出疑问代词的非疑问用法, 有的也保留了焦点作用, 他们只举了些疑问代词的任指用法^⑤。如:

⑤我今天晚上什么都不吃。

并指出这里的疑问代词并不表达疑问, 但有明显的强调作用。这是因为词汇中带有疑问 [+Q] 和焦点 [+F] 两种标记的疑问代词的疑问性质在非疑问句中没有实现, 但它的强调性质却实现了。

实际上像上例①②③④中“发什么呆”、“搭什么茬”、“逞什么能”等离析结构中, “什么”也保留了明显的强调作用。比较:

⑥你洗澡?

⑦你洗什么澡?

例句⑥只是一个单纯的问句形式; 例句⑦“洗澡”中间插入“什么”后, 至少“什么”的强调功能实现了。

有意思的是, 这 42 个中间插入“什么”的离析结构均出现于对话体中——其中电视剧台本《渴望》占 38 个, 《1994 年中篇小说选 2》占 4 个(这 4 个也是出现于对话或间接引语中), 而

①即动态交际值 (degree of communication dynamism), 言谈交际是一个动态过程, CD 值是指一个语言成分在推进交际、完成交际目的的过程中所发挥作用的大小程度。一般来讲, 越是趋于句末的成分, CD 值就越大。

②参见 Adele E. Goldberg *Construction: a Construction grammar approach to argument*, the University of Chicago press 1995. 张伯江《现代汉语的双及物结构式》, 载于《中国语文》1999 年 3 期。

③电视剧台本《渴望》约 40 万字, 《老舍文集 五》约 40 万字, 《1994 年中篇小说选 2》44.1 万字。

④吕叔湘, 《语文杂记》上海教育出版社 1984 年; 邵敬敏, 赵秀凤《“什么”非疑问用法研究》, 《语言教学与研究》1989 年 1 期等。

在以叙述为主的文本《老舍文集五》中则没有发现^①。我们知道，对话的主要功能是评论，表明说话人对事件的态度。因此，“A什么B”结构式只出现于对话体中，从一个角度说明了它同其他形式的离析结构相比具有更强的评论性。

四、“A什么B”结构式的表达功能

比较下列两个句子：

⑧你高兴什么？

⑨你高什么兴？

例⑧中“什么”游离于“高兴”结构之后，而例句⑨“什么”嵌入“高兴”之中，形成一个离析结构，二者在表达上有何区别呢？离析结构式（如“A什么B”形式）同复合词AB相比是一种有标记的形式。认知语言学认为，语言结构是人的认知结构（经验结构）的模型；语言结构的某种特点是相应的认知结构特点的具体表现。认知上凸显的外界事物需要用显眼的有标记的形式表达。在表达上，人们正是采用这种有标记的结构式来显化其特殊意义。

例⑧是一个客观问句，句子的焦点是“什么”。一般来说，整个句子问大于疑^②。如：

⑧'a: 你高兴 什么？

b: 我得了一等奖。

例中b是一种无标记的回答方式，即对焦点“什么”的回答，告诉对方“高兴”的原因。再看下例：

⑨'a: 你高 什么兴？

b1: 我没高什么兴，我……

b2: 对不起……

例句⑨'中a整个句子疑大于问。“什么”嵌入复合词“高兴”中，重音在“什么兴”上。而“什么”与“兴”不是直接成分，“兴”只有与“高”整合，意义才完整。因此，“什么”是同整个的复合词AB发生句法语义关系的，“什么”嵌入复合词AB中是对复合词结构句法语义的强调。我们可以从答句中体会出来：例句⑨'b的两种可能回答（b1、b2）实际上是对对方态度的一个回应，因为b知道对方未必想询问什么。

为了证明我们的推断，我们对这42个例句及答句进行了考察，结果支持我们的看法。请看下例：

宋：“啧，跟你说事呢！你老打什么岔！”

徐：“得得，说两句还急了，您要是着急，您自己个去！我这儿猪八戒摔耙子还不刺猴呐。”（《渴望》）

徐的回答实际上是对宋态度的反应，表明自己的意见。

仔细比较上边例句，一般来讲，句子中“A什么B”结构式语气更为强烈，说话人不满、否定的态度浓重，实际上这是结构式本身在句子中的表现使然。例⑧你高兴 什么？的重音落在宾语位置上；而例“你高 什么兴？”“你老打 什么岔！”的重音则不是。正常的重音落在句尾宾语位置上，是无标记重音；不落在这个位置上的特殊重音是有标记重音。按照标记理论，无标记的重音和正面义有一种自然的关联，有标记的重音和负面义有一种自然的关联^④。因而“高 什么兴”等结构式表示消极意义有一定的理论基础，这也印证了我们上面的看法。有标记的“A什么B”结构式显示了消极意义，“什么”的强调功能又起到了将消极意义“放大”的作用，进而使“疑”得到进一步加强，从而向“否”转化，表达了说话人的轻视、不满、否定的态度。

五、“A什么B”结构式是主观化的形式

语言不仅能客观地表达命题式的思想，而且还要表达言语主题即说话人的观点、情感、态度，从而在语言中留下自我的印记，这就是语言的主观性（subjectivity）。语言为表达这种主观性而采取的结构形式或经历的演变过程，就是主观化（subjectivisation）。主观化无处不在，说话人要达到交流信息的目的总要不断地借助一些表达实在意义或作客观描述的词语或结构，加上自己对客观情况的主观见解（construal），把说话的目的和动机也传递给对方^③。

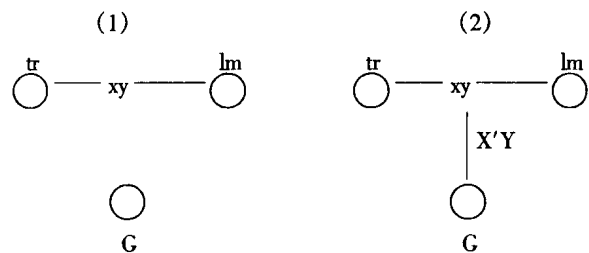
根本上说，“A什么B”结构式是一种元语（metalinguage）用法，它传递的信息是关于语言

①该结构形式在《老舍文集五》里未出现除了后文提及的原因以外，或许也同年代有关系，需做历时考察。限于篇幅，这个问题留待以后研究。

②句式有时也能流露出说话人不满的态度，但只是在语气的作用下，是特殊情况。

③参见沈家煊《语言的“主观性”和“主观化”》，载于《外语教学与研究》2001年4期。

本身传递信息的情况的, 亦即表达了说话人的主观态度。上文例⑧你高兴什么? 一般表现为一种客观的询问, 句子是以语法主语“你”为出发点, “你”是客观询问的对象, 主语和动作的关系处于客观轴上。而例⑨你高什么兴? 中出发点就不再是语法主语, 而是“言语场景”^①中的说话人“我”, “我”是主观识解的实体, 是言者主语 (speaker subject), “我”和动作之间的关系处于主观轴上。如图所示



G 代表“言语场景”, A 和 B 分别代表两个实体。连线 xy 代表实体^②之间的关系。例⑧是对两个实体间“你”和“高兴什么”关系的描

述, 不涉及“言语场景”, xy 处在客观轴上 (见 1); 例⑨对两个实体“你”和“高什么兴”的关系的描述则涉及“言语场景”, 关系中的一部分 (即 x) 调整到了主观轴 x'y' 上 (见 2)。

近年来, 人们越来越关注语言的主观化问题。实际上“A 什么 B”结构式正是人们在言谈交际中为表现主观性而采取的一种语法化的形式。

[参 考 文 献]

[1] 沈力. 现代汉语的动词分离现象 [A]. 陆俭明. 面向新世纪的现代汉语语法研究 [C]. 济南: 山东教育出版社, 1999.
 [2] 王铁利. 现代汉语离合词问题研究 [D]. 北京: 中国社会科学院研究生院硕士学位论文, 2001.
 [3] 徐杰, 李英哲. 焦点和两个非线性语法范畴 否定和疑问 [J]. 中国语文, 1993 (2).
 [4] 沈家煊. 语法中的“标记颠倒”现象 [A]. 语法研究和探索 (十) [C]. 北京: 商务印书馆, 2000.

On the Construction “A shenm B (A what B)”

WANG Hai-feng

(Chinese Teaching Center for Foreigners Beijing University, Beijing 100871, China)

Abstract: “A shenm B (A what B)” is a construction which mainly shows the negative meaning of the speaker, and the negative meaning does not come from “shenm” itself, but from the whole construction. In oral communication, “shenm” has the function of emphasis. The construction “A shenm B” is marked. The emphasis function of “shenm” enlarges the negative meaning, expressing ignorance, dissatisfaction and the negative attitude of the speaker. Actually the construction “A shenm B” is an expression form of subjectivity.

Key words: compound word; language construction; subjective expression

(责任编辑: 庞 礴)

① 言语场景 (ground), 实际就是言语事件 (speech event), 包括说话的参与者和说话环境。
 ② 动作可视为一个抽象的实体。